



info

# Schaerbeek

Bulletin bi-mensuel d'information communale • 29/05/2005 - N° 10  
Tweewekelijkse gemeentelijke informatieblad • 29/05/2005 - N° 10  
Produit et distribué par - Opmaak en verdeling



## Actualités ■ Actualiteit

### SURVOLS DE SCHAERBEEK EN AUGMENTATION ?... LES SCHAERBEEKOIS S'INQUIETENT !

Dans un numéro précédent du Schaerbeek Info, le bourgmestre Bernard Clerfayt s'était déjà clairement exprimé contre toute augmentation des survols et sur l'importance de tenir compte de la densité des populations survolées dans cette problématique. Le Collège et la responsable de ce dossier, Christine Smeysters, Echevine de l'Urbanisme et de l'Environnement, se sont toujours préoccupés des problèmes des nuisances et risques dus aux survols de Schaerbeek. L'état de la question avec Bernard Guillaume, Echevin de la Population et représentant officiel de la commune à l'«Union belge contre les nuisances d'avion» (UBCNA) depuis 1992.



**Nathalie Toillon – Dans ce dossier complexe, que peut encore faire pratiquement la commune !?**

**Bernard Guillaume –** Face au problème de survol de notre commune, la commune est démunie. Nous ne disposons que de très peu de moyens légaux. Mais cela ne nous a pas empêchés d'agir, à notre échelle et sans énormément de publicité autour de notre action. C'est la raison pour laquelle, nous

avons toujours soutenu fortement des mouvements associatifs tels que l'UBCNA dans leurs différentes démarches. Le Collège avait décidé de créer en 1996, l'asbl « Schaerbeekois contre les nuisances d'avion » (SCNA). pour promouvoir et défendre les droits des habitants de Schaerbeek en matière de nuisances d'avions et les réunir afin de faire entendre leur voix au niveau judiciaire.

■■■ > p.2



#### C'est le printemps ! Vive l'été !

Pas de doute, le printemps est là. Bientôt l'été. La ville renaît, spontanément. La rue, le parc, la plaine de jeux... se repeuplent, plus tôt, plus tard, plus nombreux. Les Schaerbeekois aiment vivre, se rencontrer, flâner, discuter, jouer, profiter de la rue, des pelouses, des nombreux parcs de la commune. Les lieux sont multiples à Schaerbeek pour profiter du beau temps. Veillons ensemble à ce que cela reste vrai. Si un panneau interdit de marcher sur une pelouse, respectons-le ; il y a certainement juste à côté un espace autorisé. Si des poubelles sont placées le long des trottoirs ou des allées, utilisons-les. De même, la rue n'est pas un jardin.

Vivre à Schaerbeek est agréable, et le sera encore plus si nous respectons les règles élémentaires de la vie en société. Nous profiterons ainsi davantage de notre rue, de nos parcs et de nos plaines de jeux.

#### Het is lente! Leve de zomer!

*Het is zeker, de lente is er! Binnenkort is het zomer! De stad herleeft spontaan. De straat, het park, het speelplein... loopt van 's morgens tot 's avonds, met meer volk, opnieuw vol. De Schaarbekenaars houden van het leven, om elkaar te ontmoeten, te slenteren, te praten, te spelen, te genieten van de straat, de graspleinen, de vele parken in de gemeente. De gemeente telt vele plaatsen om te genieten van het mooie weer. Laten we samen zorgen dat dit zo blijft. Wanneer een verkeersbord u verbiedt om het grasperk te betreden: respecteer dit verbod; kortbij ligt waarschijnlijk een zone waar het wel mag. Gebruik, wanneer ze langs de voetpaden en wandelpaden staan, de vuilnisbakken. Op dezelfde wijze is de straat ook geen tuin.*

*Leven in Schaarbeek is fijn en het wordt nog fijner, wanneer we samen de elementaire regels om samen te leven in onze maatschappij, respecteren. Zo genieten we meer van onze straat, onze parken, en onze speelpleinen.* ■

**BERNARD CLERFAYT, Bourgmestre / Burgemeester**

### MEER VliegTUGIGEN BOVEN SCHAARBEEK ? DE SCHAARBEKENAARS ZIJN ONGERUST

In een vorig nummer van Schaarbeek Info had burgemeester Clerfayt zich al duidelijk uitgesproken tegen een verhoging van het aantal vluchten boven Schaarbeek, gezien de hoge bevolkingsdichtheid. Het college, en meer bepaald de verantwoordelijke schepen, Christine Smeysters, bevoegd voor stedenbouw en leefmilieu, heeft zich steeds bezig gehouden met het geluidsoverlast en de risico's die de vluchten boven Schaarbeek met zich meebrengen.

Zelfs wanneer de gemeente maar beschikt over weinig wettelijke middelen in de strijd tegen de vluchten boven Schaarbeek. Het college is meermaals tussen gekomen bij de gewestelijke overheden, die hiervoor bevoegd zijn en heeft aangedrongen op het belang van de dichtbevolkte zones.

De gemeente Schaarbeek heeft tevens verschillende moties tegen het verhogen van het aantal vluchten boven haar grondgebied aangenomen, in 1996, 1999 en in 2003. Ook de verschillende brieven aan de heer Didier Reynders, Vice-Eerste Minister om, in het kader van her regeersakkoord, tussen te komen in het vrijwaren van de belangen van de betrokken burgers, en vooral deze van Schaarbeek, verdienen uw aandacht. Wij onderzoeken vandaag de mogelijkheden om juridisch te bewijzen dat Schaarbeek meer overvlogen wordt dan wat voorzien was in het regeersakkoord. Wat het lawaai betreft, bieden de onderhandelingen tussen het Brusselse en Vlaamse gewest vandaag geen oplossing.

De resultaten liggen aan de lage kant. Dat is zeker! Maar dat ligt niet aan de gemeente en haar College. ■

## SURVOLS DE SCHAERBEEK EN AUGMENTATION ?... LES SCHAERBEEKOIS S'INQUIETENT !

(suite page 1)

Ce qu'ils firent en 1997, conjointement avec des habitants d'autres communes de la Région bruxelloise telles que, par exemple, Woluwe Saint Pierre, Evere, Auderghem. Malheureusement nous avons été déboutés par la Cour d'Appel en 1997.



**N.T. – Et aujourd'hui, qu'est-il advenu de la SCNA ?**

**B.G. –** Nous avons dû arrêter de la subsidier. En effet, pour des raisons financières (plan d'assainissement), nous avons dû revoir notre politique d'aide et nous avons choisi de concentrer toute l'aide que nous pouvions dispenser au bénéfice de l'UBCNA. Ce qui nous permet d'être présents au niveau national dans la lutte contre le survol des avions. Nous n'avons cependant pas d'objection à collaborer avec d'autres associations.

**N.T. – Mais j'imagine qu'une commune, en tant que pouvoir public, a des moyens dont le simple citoyen ne dispose pas ?**

**B.G. –** Oui, certainement et c'est pourquoi le Collège est également intervenu auprès des instances régionales qui sont compéten-

tes dans ce cas. Didier Gosuin nous a entendus à de très nombreuses reprises lorsqu'il était Ministre. Aujourd'hui, les autorités fédérales ont tendance à considérer le survol sur l'ensemble du territoire bruxellois et de sa périphérie. Nous avons toujours insisté sur l'importance à accorder aux zones les plus densément peuplées. La Commune de Schaerbeek a également adopté de nombreuses motions contre l'augmentation du survol de la commune : en 1992, 1995, 1997, 1999 et dernièrement, en 2003.

Enfin, il faut également souligner les nombreux courriers à Didier Reynders, Vice-Premier Ministre, pour qu'il puisse, dans le cadre de l'accord gouvernemental, intervenir pour sauvegarder les intérêts des citoyens survolés et notamment ceux de Schaerbeek.

**N.T. – Dans cet accord gouvernemental, il avait pourtant été prévu que Schaerbeek ne serait survolée que de manière limitée...**

**B.G. –** Oui, théoriquement, notre commune ne devrait supporter que quelques survols : décollage de gros porteurs (pour des raisons techniques), la route Chabert le week-end et les avions utilisant la route du canal qui « lèche » Schaerbeek. Une partie des avions virant vers la droite ou vers la gauche peut en outre survoler la partie est de Schaerbeek dès qu'ils atteignent 1.700 pieds.

**N.T. – Et pourtant, le ciel schaarbeekois est encombré !**

**B.G. -** Malheureusement, il faut se rendre à l'évidence : Schaerbeek est nettement plus survolée qu'elle ne devrait l'être. Nous étudions aujourd'hui les possibilités de le prouver juridiquement. En effet, certains pilotes ou certaines compagnies ne respectent pas les itinéraires ainsi que la norme en matière de taux de montée. Ce qui veut dire qu'immédiatement après le décollage ils se gardent bien de mettre les gaz à fond pour économiser le carburant et ils pénètrent ainsi plus profondément en territoire schaarbeekois avant de virer.

**N.T. – N'y a-t-il pas eu de changement suite aux dernières décisions des Cours et Tribunaux ?**

**B.G. –** Certes, vous avez raison. Depuis 2003, les avions déviés du Noordrand vers la route Chabert (trajectoire qui passe au-dessus de Helmet et qui va vers Saint Josse et la Grand' Place) n'était utilisable que les samedis pairs de 6h00 à 23h00 ainsi que chaque dimanche de 17h00 à 23h00. Depuis le 25 avril 2005, le plan de dispersion prévoyait que la route Chabert serait utilisée tous les samedis, de 6h00 à 14h00 et tous les dimanches de 17h00 à 23h00. La situation change cependant tous les jours en fonction des décisions politiques et judiciaires.

**N.T. – N'existe-t-il aucun contrôle de ces trajectoires ?**

**B.G. –** Il n'existe pas pour l'instant d'organe de contrôle réellement indépendant. C'est la raison pour laquelle plusieurs parlementaires, toutes familles politiques confon-

dues, proposent de créer une agence de contrôle du survol. Cette agence regroupant tant les Régions que l'Etat fédéral aurait pour mission de contrôler les trajectoires, les taux de montée et les normes de bruits.

**N.T. – Le bruit : parlons-en !**

**B.G. –** A ce sujet, il faut malheureusement constater que les négociations entre les Régions bruxelloise et flamande n'ont, pour l'instant, débouché sur aucun résultat. Les résultats semblent donc très minces. C'est certain. Mais ce n'est certainement pas à cause de l'inaction de la commune et de son collège dont je n'ai fait ici que résumer les multiples initiatives. ■

## UNE ENTREPRISE SCHAERBEEKOISE A L'HONNEUR



Un projet d'intégration unique qui démontre que la mixité des fonctions (bureaux, ateliers, logements) dans le tissu urbain bruxellois est viable !

**Tein Telecom s'installe dès 1913 à Schaerbeek, rue Royale Sainte Marie. En 1954, elle déménage place des Bienfaiteurs et aujourd'hui, après des aménagements importants, ses bâtiments témoignent brillamment de sa volonté de promouvoir une intégration urbaine au bénéfice de tous.**

**Schaerbeekoise depuis toujours...**

D'abord opérateur en installation et distribution de téléphonie, Tein diversifie progressivement ses activités et s'attaque, début 1980, aux projets telecom. Spécialisée dans le transport et le traitement des données, de la vidéo et de la voix, elle décide suite à la croissance importante de son personnel et de ses activités, de rénover et d'étendre ses bâtiments.

L'opération, répartie sur plusieurs années, est un succès. Implantée au sein d'un vaste

îlot, des accès aux différentes rues (avenue Dailly, place des Bienfaiteurs) entourant l'îlot sont aménagés tandis qu'un vaste jardin relie tous les bâtiments de la société. Les activités de l'entreprise sont rassemblées au sein de l'îlot et libèrent ainsi les immeubles à front de rue en leur redonnant leur affectation d'origine, c'est-à-dire le logement.

**Des prix comme s'il en pleuvait !**

Réflexion gagnante s'il en est : la société a reçu le Prix Trends Tendances pour les bâtiments non résidentiels en 1997 et vient de recevoir le deuxième prix du concours de l'entreprise innovante et du développement durable organisé par la Jeune Chambre. Il récompense l'originalité de sa politique d'implantation dans le tissu urbain.

Qui dit mieux ? ■

## A SCHAEARBEEK, CHANGER DE VOITURE COMME DE CHEMISE : C'EST POSSIBLE !

**La voiture partagée à Schaerbeek : une solution pour diminuer le nombre de véhicule par ménage.**

Depuis fin 2003 la société CAMBIO développe à Schaerbeek une station de voiture partagée à la place Dailly et depuis peu, sous le viaduc Diamant. 56 ménages schaarbeekoïses ont déjà bénéficié du système et la demande augmente tous les jours. A tel point que Cambio cherche encore d'autres lieux d'implantation à Schaerbeek suivant les densités de demandes d'utilisateurs par quartier.

**L'utilisation : simple comme bonjour**  
Vous recevez votre carte à puce avec votre propre code PIN. Cette carte vous donne

accès à la totalité des voitures cambio en Belgique. Vous réservez la voiture de votre choix par téléphone ou via internet, pour une heure, une journée ou une semaine, à la dernière minute ou longtemps à l'avance. Vous pouvez réserver par téléphone ou 24 heures/24 via internet. Vous retirez votre voiture dans une station, le retour du véhicule se fait dans la même station à la fin de votre parcours. Il est possible de rentrer ou de sortir un véhicule à tout moment de la journée. Au retour, vous avez la garantie de trouver une place de parking. Chaque voiture a sa propre place de parking réservée.

Renseignements : 02/227 93 02  
www.cambio.be  
email : informations@cambio.be ■



## DE GEDEELDE WAGEN IN SCHAEARBEEK, EEN OPLOSSING TER BEPERKING VAN HET AANTAL WAGENS PER GEZIN.

Eind 2003 heeft de maatschappij CAMBIO een gedeelde wagenstation op de Daillyplein en sinds kort onder de viaduct Diamant. 56 schaarbeekse gezinnen hebben vandaag al gebruik gemaakt van de Cambio auto's en de vraag naar verhoogt dagelijks. Zo sterk zelfs dat Cambio op zoek gaat naar andere vestigingsplaatsen in Schaarbeek, in functie van het aantal aanvragen in de wijk.

Inlichtingen : 02/227 93 02  
www.cambio.be  
email : informations@cambio.be ■

### RAFAEL T.C. UTILISATEUR DE LA 1ÈRE HEURE



J'ai découvert Cambio dès qu'ils ont commencé à faire de la publicité en Wallonie. Depuis, j'ai suivi l'évolution du projet. C'est une initiative intéressante dans une ville comme Bruxelles où il est très difficile de trouver une place de parking. Moi, je l'utilise surtout quand je dois me déplacer en-dehors de la ville ou le soir. C'est très facile ! Surtout que j'habite près d'une station. En fait, quand j'ai découvert Cambio, j'avais une voiture que je garais dans le même parking que celui qui abrite une station Cambio. La décision de revendre ma voiture et d'emprunter régulièrement les voitures Cambio a été facile ! C'est dommage qu'il n'y ait pas davantage de publicité. Il faut vraiment encourager ce genre de projet basé sur le partage et le respect de l'environnement.

### Nathalie Toillon - Comment avez-vous découvert Cambio ?

**Hervé L. – grand utilisateur de Cambio** - Il y a plus ou moins deux ans, en lisant un article dans une revue, j'ai été attiré par le concept. J'ai alors poussé mes recherches sur internet et j'ai été totalement convaincu. Aujourd'hui, on en entend surtout parler via le réseau de la STIB.

#### N.T. L'utilisez-vous régulièrement ?

H.V – Oui ! En fait, je me déplace à moto et quand j'ai emménagé à Schaerbeek avec mon amie, on a envisagé l'achat d'une voiture. Mais on s'est vite ravisé quand on a comparé les avantages de la formule Cambio avec ceux d'une voiture propre ! On a la chance d'habiter près d'une des stations de Cambio mais on s'est rendu compte que le nombre de stations grandissait assez rapidement. Quand on a commencé à utiliser Cambio, on se rendait essentiellement à Dailly. Aujourd'hui, il y a une station à Diamant, à Madou. C'est hyper pratique ! En plus, nous, on réserve par internet. Parfois 10 minutes avant d'aller chercher la voiture....

#### N.T. Et pour quel type de raisons empruntez-vous une voiture Cambio ?

H.L. – On en réserve une quand il faut faire les courses et qu'on sait qu'on va revenir chargés comme des baudets ! Et le soir aussi, quand on sort et qu'on n'est pas

certaines des connections STIB ou passé une certaine heure.... Ce n'est en aucun cas pour un usage intensif ! Je reste un adepte de la moto et des transports en commun.

**N.T. – Le gros avantage d'un tel système ?**  
H.L. – Plus de soucis ! : plus d'assurance à

payer, plus de visite chez le garagiste, plus de problèmes de parking puisque chaque véhicule à sa place réservée...Et la cerise sur le gâteau, c'est qu'on se sent un citoyen responsable , soucieux de participer à l'effort de mobilité !

### COMMUNE DE SCHAEARBEEK

Constitution d'une réserve de recrutement aux fonctions d'adjoint technique (ouvrier qualifié) - carrossier

Sont autorisés à se présenter à l'examen de recrutement d'adjoint technique, les candidats qui réunissent les conditions suivantes :

- 1) être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction ;
- 2) jouir de ses droits civils et politiques ;
- 3) satisfaire aux lois sur la milice pour les candidats masculins ;
- 4) être titulaire du certificat de l'enseignement technique secondaire inférieur en correspondance avec la spécialité ou faire preuve d'une expérience professionnelle utile de 6 ans.

Les demandes doivent parvenir, par écrit, au Collège des Bourgmestre et Echevins, Place Colignon, 1030 Bruxelles, **avant le 15 juin 2005.**

### GEMEENTE SCHAEARBEEK

Vaststelling van een wervingsreserve tot de functies van technisch adjunct (geschoold arbeider) carrossier

De kandidaten die de volgende voorwaarden verenigen, worden toegelaten om zich voor het wervings-examen van technisch adjunct aan te bieden :

- 1) een gedrag hebben die in overeenstemming is met de eisen van de betrekking ;
- 2) de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 3) voor de mannelijke kandidaten, voldoen aan de militiewetten ;
- 4) houder zijn van een getuigschrift van het lager technisch onderwijs in overeenstemming met de specialiteit of een nuttige beroepservaring van 6 jaar kunnen voorleggen.

De kandidaturen dienen schriftelijk gericht te worden aan het College van Burgemeester en Schepenen, Colignonplein, 1030 Brussel, **uiterlijk op 15 juni 2005.**

# LES VACANCES A SCHAEERBEEK

## OCS - OEUVRE DES COLONIES SCOLAIRES

Un service de qualité en matière d'accueil extra-scolaire pendant les vacances d'été pour les enfants de 2,5 ans à 13 ans  
 Activités : animation, sports, sorties culturelles...  
 Cadre exceptionnel : à la campagne ou sur Schaerbeek  
 Dates : du 4 juillet au 31 août 2005  
 Heures : de 8h à 18h avec garderie à partir de 7h30  
 Prix: 40 euros par semaine (prix comprenant un repas chaud, une collation le matin, un goûter)  
 Renseignements et inscriptions : du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 15h  
 Tél : 02/242.01.14 ou 02/216.00.81

## EXCURSIONS FAMILIALES ETE 2005

INSCRIPTIONS :  
 à partir du LUNDI 13 JUIN 2005

du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 16h30  
 ET les jeudis 16-23-30 JUIN jusqu'à 19h

à l'Echevinat de l'Enfance, bureau – 1.18  
 (Place Colignon à Schaerbeek)

!! Le nombre de places est limité !!  
 Aucune inscription ne sera prise par téléphone

**POUR QUI ?** LES FAMILLES SCHAEERBEEKOISES DONT AU MOINS 1 ENFANT EST AGE DE 3 A 11 ANS.  
 LA PRESENCE D'UN ADULTE (PARENT) EST OBLIGATOIRE

**PRIX ?** 5 € < 12 ANS (10 € pour Efteling et Boudewijnpark)  
 10 € > 12 ANS ET ADULTES (15 € pour Efteling et Boudewijnpark)

### PROGRAMME CI-CONTRE:

## STAGES D'ETE 2005 POUR ENFANTS DE 3 A 14 ANS

INSCRIPTIONS :  
 ECHEVINAT DE L'ENFANCE  
 Place Colignon (Bureau -1.18)

A partir du SAMEDI 28 MAI 2005 de 9h à 13h  
 Ensuite du lundi au vendredi de 9h à 12h jusqu'en août  
 + tous les jeudis du mois de juin de 16h à 19h

Aucune inscription ne sera prise en considération par téléphone

SUR PRESENTATION OBLIGATOIRE DE LA CARTE D'IDENTITE AU MOINS UN DES DEUX PARENTS DOIT HABITER LA COMMUNE DE SCHAEERBEEK

Si certains stages ne sont pas complets, les Non-Schaerbeekois pourront néanmoins s'inscrire à partir du lundi 06 JUIN 2005, moyennant un supplément de 15 € par stage.

Au programme: multisports, tennis, bricolage, création artistique, athlétisme, basket, football, danse, percussions, pour n'en citer que quelques uns !

Prix moyen par stage : 50 euros.

**RENSEIGNEMENTS: 02/244.76.18**

## EXCURSIONS FAMILIALES: 8 SUPERBES VOYAGES !

### Samedi 2 juillet 2005 : Planckendael (en train)

Ce superbe parc arboré héberge des animaux exotiques et européens dans de larges enclos adaptés.  
 Nouveauté 2005: «Un morceau d'Amérique», un immense jeu attractif et éducatif. Découverte de la faune et de la flore typique par une promenade dans la forêt brésilienne (animaux séparés par aucune barrière).



### Vendredi 8 juillet 2005 : Bruges avec des yeux d'enfants (en car)

Découverte de Bruges à travers des activités ludiques pour les enfants.  
 Promenade à travers la vieille ville dans un tram à cheval, attraction unique !  
 Ballade en bateau, découverte de l'arrière pays.



### Samedi 16 juillet 2005 : Efteling (en car)

On ne présente plus ce splendide parc d'attraction verdoyant et envoûtant où petits et grands s'amuseront follement à la découverte du royaume de la magie, du royaume déchaîné, du royaume de l'étrange, ...



### Mercredi 27 juillet 2005 : Visite de Dinant (en train)

Une agréable journée à la découverte de cette charmante ville. Après avoir gravi la citadelle, nous nous reposerons au fil de l'eau lors d'une ballade sur la Meuse.



### Dimanche 7 août 2005 : Houtopia à Houffalize et le labyrinthe à Barvaux (en car)

Houtopia est un parc de découvertes exceptionnel où les enfants pourront aborder à travers des expériences amusantes différents thèmes tels que le corps humain, le recyclage, le cycle de l'eau, ... Ensuite nous irons nous perdre dans le grand labyrinthe naturel de Barvaux.



### Vendredi 12 août 2005 : Paradisio (en car)

Un grand classique ! Un superbe parc pour découvrir de nombreux oiseaux et autres animaux, un spectacle de phoques, ... Une foule d'activités, plaines de jeux.



### Samedi 20 août 2005 : Boudewijnpark – Dolfinarium (en car)

Un très agréable parc d'attraction, surtout orienté vers les plus jeunes avec une multitude d'activités. Le spectacle d'otarie et de dauphins réjouira grands et petits. Les enfants adorent et en gardent un souvenir émerveillé !



### Mercredi 24 août 2005 : Les animaux en ville (en car)

Les animaux vivent à la campagne ...et à Bruxelles aussi ! Visite de la ferme pour enfants de Jette, une ancienne ferme brabançonne où on élève volailles, lapins, chèvres, vaches, ânes, moutons, ... Ensuite, d'autres bêtes à voir au musée des sciences naturelles. Goûter surprise pour clôturer la journée.



## ANIMATEURS SOCIO-SPORTIFS : ETE 2005

### OLYMPIADES INTER-ASSOC. (4-15/7)

Les Jeux Olympiques à Schaerbeek ! C'est ce que vous propose le Service de la Jeunesse et des Sports de la Commune. En effet durant deux semaines, vos enfants pourront s'exercer à diverses disciplines sportives telles que : Football, Beach-volley, Skate, Roller, Frisbee, Tennis de Table, Badminton, Natation, Athlétisme. Mais aussi : Grande course de Cuistax, jeux de société géants, ...

**OÙ ?** Stade Chazal pour le football et au stade Terdelst pour les autres disciplines.

**QUAND ?** Football : du Lundi 4 au Vendredi 8 Juillet  
 Cuistax : le Samedi 9 Juillet  
 Multisports : du Lundi 11 au Vendredi 15 Juillet

**QUI ?** Les enfants de 6 à 18 ans.

**PRIX ?** 5 € /enfant, comprenant deux semaines d'activités avec une médaille pour chaque enfant, une coupe pour les trois premiers de chaque discipline. Ainsi qu'un délicieux barbecue à la fin des Olympiades.



**RENSEIGNEMENTS: JACKY SEVERIN**  
**0486/35.38.33 - 02/244.76.18 –**  
**jseverin@schaerbeek.irisnet.be**

### VOLTAIRE EN FÊTE (16-19/8 ET 22-26/8)

Le "parc Voltaire" sera en fête cet été. En effet, de nombreuses activités auront lieu sur les nouveaux « agoraspaces » situés Avenue Voltaire et sur l'aire de jeu voisine. Différents modules et ateliers seront mis en place avec un seul objectif : se défouler et faire des tas de nouvelles choses !!!!

Un module « jeux » : situé sur l'aire de jeu, il se composera des éléments déjà sur place, auxquels seront rajoutés cônes, cordes, ballons et balançoires.

Un module football : nos jeunes footballeurs ne seront pas en reste, en effet des tas de rencontres seront organisées tout au long de la journée.

Un module sport : du foot c'est bien, mais si on faisait autre chose ? C'est le mot d'ordre de ce module (celui avec les petits buts). Uni-hock, basket, volley, badminton, et d'autres sports trouveront un terrain d'expression sur ce terrain. Il y aura de l'initiation et des matchs dans chaque sport abordé.

Mais aussi : musique, infos sur les activités sports/jeunesse, château gonflable, jeux de société géants, ...

**PRIX ? gratuit !!!**



**RENSEIGNEMENTS: RACHID MANSOURI**  
**0495/34.70.32 - 02/244.76.18 -**  
**rmansouri@schaerbeek.irisnet.be**

**RENSEIGNEMENTS : 02/244.76.18**



STAGE DE KARTING  
(25-29/7)

Au programme du stage :  
(à Grivegnée - départ Schaerbeek)  
initiation à la conduite - meilleur parcours  
freinage - règles de sécurité  
Prévoir un pique-nique.  
Départ 10h – retour 17h30.

**PRIX ? 80 €** comprenant les entrées, l’équi-  
pement et le transport

**RENSEIGNEMENTS: VINCENT JOUVENEAU**  
**0495/59.12.15**  
**e-mail : jouveneau@skynet.be**

3<sup>ÈME</sup> EDITION DES 5  
HEURES DE CUISTAX

samedi 9 juillet de 11h à 17h.

Pour les groupes de 8 à 16 participants  
**PRIX ? 10 €** par équipe

**RENSEIGNEMENTS:**  
**VINCENT JOUVENEAU**  
**0495/59.12.15**  
**e-mail : jouveneau@skynet.be**

Taux d’encadrement

Afin de garantir toute la sécurité de vos  
enfants et de leur permettre de s’épanouir  
dans les meilleures conditions, nous suivons  
les conditions d’encadrement prônées par  
l’ONE, à savoir : un éducateur pour 8 jeu-  
nes. Malheureusement, cela limite le nomb-  
re de places.

ALTERNATIVE SPORTS A SCHAERBEEK - JUILLET 2005

**ALTERNATIVE  
SPORTS**  
à/in  
**Schae/arbeek**  
**FOOTBAG  
SKATE - ROLLER  
ULTIMATE Frisbee**  
**Intéressé ?  
Geïnteresseerd ?  
par une initiation ?  
in een initiatie ?  
Un club ? Een club ?  
técoles, associations  
ou particuliers...)  
(scholen, verenigingen  
of particulieren)**  
**CONTACT:**  
Service Jeunesse et des Sports  
Les Animateurs Socio-Sportifs  
Rue de Jérusalem, 99  
1030 Schaerbeek  
**Tel : 02/216.10.95  
Gsm : 0477/930.810  
Fax : 02/216.08.34  
E-mail : sport99@skynet.be**  
A l'initiative de l'Echevin des Sports SAIT KÖSE,  
le Collège des Bourgmestre et Echevins de Schaerbeek.  
Op het initiatief van de Schepen van Sport SAIT KÖSE,  
het College van Burgemeester en Schepen van Schaarbeek

**Alternative Sports à/in Schae/arbeek - July 2005**  
**Place TERDELT plaats**  
**11-14/07 - 09.00 - 16.00**  
**Skate, Roller, Footbag, Frisbee**  
**Zones Initiations & Freestyle**  
**Les Animateurs Socio-Sportifs**  
**Rue de Jérusalem, 99 - 1030 Schaerbeek**  
**Tel : 02/216.10.95 - Gsm : 0477/930.810 - Fax : 02/216.08.34**  
**E-mail : sport99@skynet.be**  
**Parc RENAN park**  
**18-20/7, 22/7, 25-29/7 - 10.00 - 16.00**  
**Zone Initiations (Frisbee)**  
**Zone Freestyle (Skate, Roller, Footbag)**  
**A l'initiative de l'Echevin des Sports SAIT KÖSE,**  
**le Collège des Bourgmestre et Echevins de Schaerbeek**  
**Op het initiatief van de Schepen van Sport SAIT KÖSE,**  
**het College van Burgemeester en Schepen van Schaarbeek**

ACTIVITES PROPOSEES PAR LES EDUCATEURS DE RUE COMMUNAUX

Comme chaque année les éducateurs de rue communaux proposent des activités pour les jeunes schaerbeekois - garçons et filles - âgés de 6 à 18 ans.

**Une semaine type**  
Voici un exemple de semaine d’activités, tiré du programme des petits :

|                                                                   |                                                       |                                                                     |                                                        |                                                              |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>Lundi</b><br>Inscription<br>Activités créatives<br>Sortie parc | <b>Mardi</b><br>Activités créatives<br>Sortie piscine | <b>Mercredi</b><br>Sortie découverte<br>(par exemple,<br>Huizingen) | <b>Jeudi</b><br>Activités créatives<br>Ateliers divers | <b>Vendredi</b><br>Grande sortie<br>(par exemple,<br>la mer) |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|

**Horaires et lieux**  
Les activités débuteront le lundi 4 juillet  
pour s’achever le vendredi 26 août.  
Nous demandons aux jeunes de s’inscrire  
par semaine complète (du lundi au vendre-  
di).  
L’horaire des activités est de 10 à 17 heures,  
du lundi au vendredi, sauf jour férié et  
22/07. En cas de « grandes sorties » (une  
journée à la mer par exemple), l’heure de  
départ ou de retour peut être modifiée. Pas  
d’inquiétude, les parents ou les jeunes sont  
toujours informés à l’avance.

**Quatre points de ralliement fixes  
pour les activités :**  
- Maison de quartier « Navez ».  
rue Navez, 43  
- Maison de quartier « Haecht ».  
Chaussée d’Haecht, 535  
- Maison du citoyen. Place Gaucheret, 20  
- L’école 14. Rue Capronier

**Informations :**  
Toutes informations complémentaires peu-  
vent être obtenues au service Intégration  
sociale, Prévention et Solidarité, 163, ave-  
nue Voltaire. Téléphone : 02/245.82.85.

**Exclusivement pour les 6-9 ans.**

GRABBELPAS  
2005

De Kriekelaar organiseert in de  
zomervakantie een heleboel activitei-  
ten voor kinderen uit het **1<sup>ste</sup> tot 6<sup>de</sup>**  
**leerjaar** uit Schaarbeek en (ver) daar-  
buiten.

**MEEDOEN:**  
Je schrijft je in voor de activiteiten  
waaraan je graag deelneemt.  
Je betaalt meteen want dan pas is je  
inschrijving definitief. Wees er snel  
bij want de plaatsen zijn beperkt!

**INSCHRIJVEN:**  
Gemeenschapscentrum  
De Kriekelaar  
Gallaitstraat 86 - 1030 Schaarbeek  
T 02 245 75 22 - F 02 242 65 40  
E-mail: evy.devos@vgc.be

Elke werkdag van 9 tot 17 uur  
**Opgelet: het secretariaat is gesloten  
van 15 t.e.m. 31 juli 2005**

| PROGRAMMA     | Deelnemen kost € 2 (€ 1 vanaf 2 <sup>de</sup> kind), behalve indien anders vermeld. |                                                                                            |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| di. 05.07.05  | 14-17u                                                                              | Dromenvangers maken                                                                        |
| woe. 06.07.05 | 13u30-17u30                                                                         | Workshop hiphop                                                                            |
| do. 07.07.05  | 13u30-17u30                                                                         | Zwemmen                                                                                    |
| di. 12.07.05  | 9u-17u45                                                                            | Bobbejaanland (Deelnemen kost € 5 - € 2,5 vanaf 2de kind)                                  |
| woe. 13.07.05 | 14-17u                                                                              | Gezelschapsspelletjes                                                                      |
| do. 14.07.05  | 9u15-16u30                                                                          | Technopolis (Deelnemen kost € 5 - € 2,5 vanaf 2de kind)                                    |
| di. 19.07.05  | 14-17u                                                                              | Kookatelier                                                                                |
| woe. 20.07.05 | 8u45-18u                                                                            | Dag aan zee (Deelnemen kost € 5 - € 2,5 vanaf 2de kind) - Mama's en papa's kunnen ook mee! |
| di. 26.07.05  | 14-17u                                                                              | Ren je rot kwis                                                                            |
| woe 27.07.05  | 13u30-17u                                                                           | Expo-Made in Belgium                                                                       |
| do. 28.07.05  | 14-17u                                                                              | Creatief spel: Houd de dief!                                                               |
| di. 02.08.05  | 14-17u                                                                              | Dans de club dans dans                                                                     |
| woe. 03.08.05 | 14-17u                                                                              | Parkspel                                                                                   |
| do. 04.08.05  | 9u-17u45                                                                            | Walibi (Deelnemen kost € 5 - € 2,5 vanaf 2de kind)                                         |
| di. 09.08.05  | 14-17u                                                                              | Spel zonder grenzen                                                                        |
| woe. 10.08.05 | 14-17u                                                                              | Crea-atelier                                                                               |
| do. 11.08.05  | 9-18u                                                                               | GaiaPark Kerkrade Zoo (Deelnemen kost € 5 - € 2,5 vanaf 2de kind)                          |
| di. 16.08.05  | 14-17u                                                                              | Taichi                                                                                     |
| woe. 17.08.05 | 14-17u                                                                              | Waterspelletjes                                                                            |
| do. 18.08.05  | 7u45-19u                                                                            | Plopsaland                                                                                 |
| di. 23.08.05  | 14-17u                                                                              | Het spel der zintuigen                                                                     |
| woe. 24.08.05 | 14-17u                                                                              | Hoe versier ik een feestje?                                                                |
| do. 25.08.05  | 14-19u                                                                              | Slotfeest - De kinderen koken en de ouders mogen komen meesmullen!                         |

## CONSEIL COMMUNAL

Les prochaines réunions du conseil communal auront lieu les 1er juin, 29 juin, 21 septembre, 26 octobre, 30 novembre et 21 décembre 2005.

## GEMEENTERAAD

De volgende vergaderingen van de gemeenteraad zullen plaatsvinden op : 1 juni, 29 juni, 21 september, 26 oktober, 30 november et 21 december 2005.

## CONFERENCE

**Le 31 mai 2005 à 20h00** : COLETTE NY-MAZURE RENCONTRE GIGI WARNY. Ou quand une essayiste, nouvelliste, conteuse, dramaturge, enseignante et surtout poète rencontre une sculpteur par passion. Dans les salons de la Maison des Arts Gaston Williot, Chaussée de Haecht, 147 à 1030 Schaerbeek. Renseignements et réservations : 02/218.79.98.

**Mardi 7 juin 2005 à 20h00**: «HISTOIRE D’UN QUARTIER DE BRUXELLES »  
« LES MAROLLES » par Daniel-Charles LUYTENS. Salle des Mariages de l’Hôtel communal, Place Colignon, 1030 Schaerbeek. Le caricaturiste MOORE saisira les moments forts de la soirée. Entrée gratuite, réservation souhaitée du lundi au vendredi de 8h00 à 15h30. Cabinet de l’Echevin Bernard GUILLAUME –Tél. 02/244.70.32 ou par email : bguillaume@schaerbeek.irisnet.be.

## CONCERTS

**Dimanche 29 mai 2005** : VIVEMENT DIMANCHE ! BASS & DRUM WITH DANIEL ROMEO. Au Novanois, Podium ouvert & Jam - chaque 2ième dimanche du mois, de 15h à 19h - entrée gratuite. Concerts Jazz : chaque 2ième dimanche du mois, de 15h à 19h - entrée : 5€. Concerts divers : tous les autres dimanches du mois, de 15h à 19h - entrée : 5€. Info & Réservation : Novanois - 3, rue des Ailes, Schaerbeek. Trams 92-93-52-55-56. Tél : 02/242 54 72, novanois@skynet.be

## CONCERTEN

**Zondag 29 mei** : EINDELIJK, ZONDAG ! BASS & DRUM WITH DANIEL ROMEO. Bij Novanois, Vrij Podium & Jam : elke 2de zondag van de maand, van 15u tot 19u - gratis toegang. Jazz Concerten : elke 2de zondag van de maand, van 15u tot 19u - inkom : 5€ Concerten divers : alle andere zondagen van de maand, van 15u tot 19u - inkom : 5€ Info & Reservatie : Novanois - Vleugelsstraat 3, 1030 Schaerbeek. Trams 92-93-52-55-56 tel 02-242.54.72, novanois@skynet.be

## WANDELINGEN

**Zondag 6 juni** : KRIEKENVERTELSELS EN EZELSVERHALEN. Over Carabiniers, hoeden en een kerkhof. Afspraak: Fontein aan het Daillyplein – 10u.  
Voor informatie en reservatie: Dienst Nederlandse Cultuur - 02-244 73 09 of iwauters@schaarbeek.irisnet.be.  
Deelnemen kost 5 Euro

## BALADES CONTEES

**Les 11 et 12 juin 2005 à 11h00 et 15h00** : Les balades contées du parc Josaphat, un des plus beaux parcs de la Région Bruxelloise. Séances tout public En toute complicité, Nathalie van der Borgh, conteuse au long cours propose des Balades contées du Parc Josaphat. Elle dévoilera l’origine du nom ‘Josaphat’ et les légendes de la Fontaine d’Amour. A l’ombre des charmes ou d’un platane immense, elle livrera le secret du Dieu Borée et le mystère de l’arbre à souhaits. Dans le creux des allées, au fil de l’eau, elle racontera des contes drôles, tendres et merveilleux pour plonger le public dans l’histoire vraie et imaginaire du parc Josaphat au temps des ânes et des guinquettes.  
Participation : 5 €. Il est prudent de réserver : Les 3 Lézards a.s.b.l. (02/648.74.38). Un projet de la Bibliothèque locale Schaerbeek-

Evere et de l’association ‘Les 3 Lézards’.  
A l’initiative de Georges Verzin, Echevin de la Culture. Avec le soutien du Collège des Bourgmestre et Echevins, de la Communauté française, de la Cocof et de la Région Bruxelloise.  
**Plusieurs dates sur rendez-vous en juin et juillet 2005** : séances pour les groupes. Groupes de 25 personnes maximum, participation : 75 € / groupe. Version spéciale pour les 8-12 ans. Réservations : Bibliothèque communale (02/242.68.68).  
*En pratique* : rendez-vous au kiosque (entrée Avenue Louis Bertrand). En cas de pluie fine, la balade aura lieu. En cas de pluie soutenue et abondante, la balade sera annulée.

## EXPOSITION

**Le samedi 21 mai 2005 de 14h à 17h** (jusqu’au 10 juin). EXPOSITION DE TRAVAUX D’ENFANTS : «Enfants & Compagnie », 24, rue G. Guffens à 1030 Bruxelles, Renseignements : 02/ 245.27.81.

**Du 25 mai au 8 juin 2005** : Exposition des travaux des élèves de l’ATELIER BETTY SCUTENAIRE. Dans le Hall des Echevins de l’Hôtel communal de Schaerbeek, Place Colignon à 1030 Schaerbeek. En semaine : 9h à 16h et jeudi soir jusqu’à 19h. Une initiative de l’Echevin de la Culture, Georges Verzin. Renseignements : 02/218.79.98.

## CAFE-THEATRE

**Vendredi 27 et samedi 28 mai** : L’OS A MOELLE FÊTE SES 45 ANS. Le 27 mai : à partir de 10h : animations pour les écoles (gratuit) ; de 18h à 21h : bar ouvert, jongleurs, fanfare ; à 21h30 : ZIDANI. Le 28 mai : à partir de 12h30 sous chapiteau : spectacle de magie, de cirque et de musiques ; de 18h à 21h : bar ouvert, jongleurs, fanfare ; à 21h30 RENAUD PATINY, le génie européen du boogie woogie. A l’Os à moëlle, avenue Emile Max 153, 1030 Bruxelles. Réservations souhaitables : 02/216 25 68.

## FORMATIONS

**Les 17, 18, 30 mai 2005** : Evaluer un projet. Formation organisée par STICS asbl, Site : www.stics.be, Rue Dupont 62- 1030 Bruxelles, tél. : 02/414.23.04, fax : 02/415.89.26, courriel : stics@stics.be (formations réalisées grâce au soutien de la Cocof/programme Cohésion sociale et du MCF/service Education permanente). Le programme complet des formations est également disponible sur le site internet ou sur simple demande.

**Mi-avril à mi-juin**, tous les lundis de 10h30 à 12h00 et mardis de 16h00 à 17h00 : ATELIER DE GUITARE. Pour adultes et adolescents. Au Centre de Musicothérapie, rue Markelbach 69, téléphone : 02/245 33 83.

**Mi-avril à mi-juin**, tous les mercredis de 13h00 à 14h00 : ATELIER D’EXPRESSION MUSICALE POUR JEUNES DE 14 à 18 ANS. Au Centre de Musicothérapie, rue Markelbach 69, téléphone : 02/245 33 83.

## ANIMATIONS JEUNES - ENFANTS

**Ludothèque – comptoir de jeux** : tous les vendredis de 13h30 à 17h, la Ludocontact organise un comptoir de jeux en collaboration avec Soleil du Nord. Location de jeux à prix démocratiques de 13h30 à 15h pour les parents, et animations pour les enfants du quartier de 15h à 17h uniquement sur inscription (auprès de Stéphanie).  
Attention aux nouveaux horaires d’été à partir du 6 mai 2005 ! Les animations pour les enfants s’étendent jusqu’à 18h00. A la Maison des Citoyens, place Gaucheret 20, 1030 Bruxelles : tél : 02/204 05 40.

## SPORT

**Les jeudi 26, vendredi 27, mardi 31 mai et les 1er, 2 et 3 juin 2005 de 16h à 19h** : JOURNEE DU JEUNE FOOTBALLEUR. Au stade Chazal. Ces journées sont proposées aux jeunes de 8

à 12 ans. Les jeunes sont chronométrés dans un circuit technique de football. Inscriptions avant le 15 mai 2005 auprès de Jacky Severin, service des Sports au n° 0486/353.833 ou au n° 02/244.76.18.

## BROCANTE

**Samedi 28 mai** : brocante « Chasseurs ardennais » et TOURNOI DE PETANQUE organisé par les établissements « Les bons enfants » et « Le Chaplin », parrainé par l’échevin Jean-Pierre Van Gorp. Renseignements et inscriptions : Le Chaplin : 0475 / 79 17 61  
Aux Bons Enfants : 0473 / 21 82 41.  
**Samedi 4 juin** : Braderie-Brocante Helmet  
**Samedi 11 juin** : Animations stade Terdelt à partir de 12h00 et feu d’artifice en soirée.  
**Dimanche 12 juin 2005 de 8h00 à 18h00**, «LA PLUS GRANDE BROCANTE ANNUELLE» organisée « Sur nos trottoirs » vous invitera à chiner aux rythmes d’attractions ludiques et musicales dans le quartier Dejase – Foucart – Terdelt - Gilisquet de Schaerbeek !  
**Samedi 18 juin** : Braderie-Brocante Meiser-Patrie-Dailly  
**Samedi 25 juin** : Braderie Josaphat (entre l’avenue Rogier et St Josse)  
**Samedi 11 juin 2004 de 9h30 à 16h** : BROCANTE D’ARTICLES POUR BEBES ET ENFANTS (landau, jouets, vêtements, etc). P.a.f : 3€ pour les exposants (réservation souhaitée) entrée libre pour les visiteurs.  
A « Enfants & Compagnie », 24, rue Godefroid Guffens à 1030 Bruxelles. Renseignements : 02/ 245.27.81

## ACTIVITES DE VACANCES JEUNES

**Juillet et août 2005**. « Enfants & Compagnie », 24, rue G. Guffens à 1030 Bruxelles organise du 1er juillet au 31 août, des activités pour enfants de 5 à 12 ans, du lundi au vendredi de 8h30 à 17h. Programme à la carte proposant

des activités diverses : ateliers créatifs, activités sportives, ludiques, culinaires, culturelles, excursions...Programme sur demande. Inscription obligatoire (à partir du 6 juin sur rendez-vous).  
Renseignements : Tél. / fax : 02/245.27.81

**Du 8 au 12 août 2005**. Soit tous les matins de 9h30 à 12h00. Soit les après-midis de 13h00 à 15h30. Le Medialab: réalise ton propre film! Conçois ton propre film d’animation ou ‘cartoon’, enregistre une bande son ou travaille sur les illusions d’optique. Crée tes propres personnages et décors en plasticine, en bois, en papier, en sable, en pâtes... Avec l’aide des guides d’ABC tu concrétiseras ainsi ton premier petit film. Tu es curieux de voir des films réalisés au Medialab? Tu en trouveras une sélection sur notre site internet : www.abc-web.be  
Pour tous à partir de 8 ans. Nombre d’enfants limité à 15 pour 5 demi-journées. Rue Jolly 125 à 1030 Bruxelles. Renseignements et réservation indispensable au 02/502 00 27 le plus vite possible, au plus tard pour la mi-juin.

## QUINZAINE FOLK : JOURNEES PORTES OUVERTES

**Les jeudis 2 et 9 juin, de 20h à 22h** : FARANDOLE GRENIER, danses internationales. Avenue Caporal Claes 38. Renseignements : Raphaël De Proft : 081/63 44 51.

**Mardis 31 mai et 7 juin de 20h à 22h** : CARMAGNOLE, danses internationales. Grande Rue au Bois 57. Renseignements : Maggy Balleux : 02/217 83 37.

**Samedi 4 juin de 14h à 17h** : INITIATION aux danses folkloriques internationales par les animateurs dans le Parc Josaphat. Tous âges, gratuit (annulé en cas de pluie). ■



**“Le journal du RER”:** pour en savoir plus sur un projet qui concerne les Schaerbeekois. Au sommaire : la présentation du projet Watermael - Schuman – Josaphat, la mise à quatre voies entre Watermael et Bruxelles-Schuman ainsi que la construction du futur tunnel Josaphat sous l’actuel tunnel de Cortenbergh. Le “Journal du RER” peut être demandé par mail [infowsj@b-holding.be](mailto:infowsj@b-holding.be), par courrier: SNCB-Holding, Direction du District Centre, Service Relations publiques, Avenue Fonsny, 47B,1060 Bruxelles, par téléphone: 0800 95 488. Il peut aussi être consulté, au format PDF, sur le site internet de la SNCB ([www.sncb.be](http://www.sncb.be)) et sur celui du Service Public Fédéral Mobilité et Transports - Beliris ([www.beliris.be](http://www.beliris.be)).

**“De GEN-krant”:** om meer te weten te komen over het GEN-plan. In het eerste nummer van de GEN-krant wordt het project Watermaal - Schuman - Josaphat voorgesteld : het op vier spo-

ren brengen van de lijn tussen Watermaal en Brussel-Schuman en de constructie van de toekomstige tunnel Josaphat onder de huidige tunnel van Kortenbergh. Wil je een exemplaar krijgen van de GEN-krant ? Je kan het vragen: per mail : [infowsj@b-holding.be](mailto:infowsj@b-holding.be), per brief: NMBS-Holding, Directie District Centrum, Dienst Public Relations, Fonsnylaan 47B, 1060 Brussel, per telefoon : 0800 95 488. Je kan de GEN-krant ook lezen in PDF-formaat op de internetsite van de NMBS ([www.nmbs.be](http://www.nmbs.be)) en van de de federale overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer - Beliris ([www.beliris.be](http://www.beliris.be)).

**Avis de recherche :** samedi 4 juin 2005, Bourse aux Plantes à Helmet. Recherchons tout collectionneur et échangeur de plantes ! Contactez Bertrand van Hoorebeke (H.S.M.) au 02/242.55.25 ou écrivez à [helmet@tcm.irisnet.be](mailto:helmet@tcm.irisnet.be) - objet : BAP. Merci d’avance de votre collaboration !

**Gezocht :** Op zaterdag 4 juni 2005 : Planten(ruil)beurs op Helmet. Plantenverzamelaars en –wisselaars worden verzocht ! Raakpunt: Bertrand Van Hoorebeke (H.S.M.); 02/242 55 25. Of per email: [helmet@tcm.irisnet.be](mailto:helmet@tcm.irisnet.be) – onderwerp: BAP. Dank u bij voorbaat voor uw medewerking.

**Le Bal des bals,** Retenez bien ce nom car il sera bientôt synonyme de fête par excellence. Imaginez des groupes venus des quatre coins du globe avec pour seul but de faire danser les plus rétifs d’entre nous. Une fête où l’on se laisserait séduire tantôt par un rythme folk, tantôt par un forro brésilien. On y applaudirait les plus grandes figures de la musique occitane, l’étoile du Mali Habib Koite ou encore une fanfare tzigane déjantée... il y en aurait pour tous les goûts. Un songe? Le 4 juin, Le Bal des Bals, c’est aux Halles, une occasion à ne manquer sous aucun prétexte. Info : 02 217 26 00. Une organisation Muziekpublique en collaboration avec Les Halles, soutenue par Georges Verzin.

**Het bal der bals** wordt het feest der feesten. Dansgroepen van verschillende origine zetten de stijfste harken aan het dansen. Laat je verleiden door een bal folk of door Braziliaanse forro, door de peetvader van de Occitaanse muziekscene of de Malinese ster Habib Koite, door een maffe Roemeense zigeunerfanfare of door een legendarische folkrockgroep... Voor ieder wat wils. En als de benen toch niet mee willen, is er uiteraard gewoon prachtige muziek. Info : 02 217 26 00. Een organisatie Muziekpublique in samenwerking met Les Halles, gesteund door Georges Verzin.

**La Fête de l’Environnement.** Événement incontournable de la vie bruxelloise, la Fête de l’Environnement se déroulera, le 5 juin prochain, au Parc du Cinquenaire. Cette 7ème édition sera axée sur la santé et l’environnement, de même que sur le développement durable dans ses dimensions sociales, économiques et environnementales. Toutes les questions que vous vous posez au sujet de la qualité de l’air, de l’eau, du bruit, de l’énergie, de la mobilité, de la pollution des sols trouveront une réponse. De nombreuses animations, un défilé, des jeux, une voiture solaire, des prototypes, un concours sont au programme, de même, qu’en fin de journée, un concert « surprise ». A retenir : le dimanche 5 juin – Parc du Cinquenaire, à partir de 12 heures. Concert à 18 heures. Plus d’info : 02/775.75.75. [www.ibgebim.be](http://www.ibgebim.be)

**Het Feest van het Leefmilieu.** Het Feest van het Leefmilieu is een aanrader op de Brusselse vrijetijdskalender. Dit jaar vindt het feest plaats op 5 juni a.s. in het Jubelpark. Deze 7de editie zal zich toespitsen op de gezondheid en het leefmilieu, maar ook op de duurzame ontwikkeling vanuit een sociale, economische en milieugerichte invalshoek. U krijgt een antwoord op al uw vragen over de luchtkwaliteit, het water, geluid, energie, mobiliteit, bodemverontreiniging, enz.. Op het programma staan tal van animatieactiviteiten, een defilé, spelletjes, een wedstrijd en, aan het eind van de dag, een verrassing concert. Onthouden dus: zondag 5 juni – Jubelpark, vanaf 12 uur. Concert om 18 uur. Meer info: 02/775.75.75. [www.ibgebim.be](http://www.ibgebim.be)

**La Star Academy à Schaerbeek,** plus précisément à « la Ruche »!. Ces jeunes là, ils bougent, ils s’imposent et s’expriment avec talent... Sous l’œil éreinté mais bienveillant des professeurs d’éducation plastique, ils accomplissent des merveilles ! Parents, amis, futurs parents d’élèves, venez constater les œuvres du cycle inférieur dans les locaux de la cafétaria et surtout celles du cycle supérieur ! Ils mènent à bien un projet « minéraux, pierres et fossiles ». Notre école accueille également dans le couloir central, la fresque et les peintures d’un artiste mexicain qui renforce l’atmosphère de ce bâtiment magnifique. L’exposition est en cours et est accessible au public de 8h à 16h, horaire scolaire (donc pas le samedi ni le dimanche) et ce jusqu’au 28 juin 2005. A l’Institut Communal Frans Fischer. Pour les renseignements et les inscriptions : Rue Général Eenens, 66, 1030 Schaerbeek, tél 02 215 40 69 ou [www.fransfischer.net](http://www.fransfischer.net). ■

**Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever**  
Jean-Pierre Vantighem  
Maison Communale - Gemeentehuis  
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaarbeek

**Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat**  
Nathalie Toillon

**Tél : 02 244 72 22**  
Email : [ntoillon@schaerbeek.irisnet.be](mailto:ntoillon@schaerbeek.irisnet.be)

**Rédacteur en chef - Hoofdredacteur**  
Marc Weber



**INSERTION DE PUB  
DANS LE SCHAERBEEK INFO  
CONTACTEZ ERIC FURQUIM  
VLAN - 02/730 33 26**